

# buki di lesa 8



Método pa siña lesa na Papiamentu

Lesamentu pa prinsipiante



Fundashon pa  
Planifikashon di  
Idioma



mi a mira ku bo  
gusta hunga futbòl.  
E bala sí no ke hasi semper  
loke abo ke, no ta bèrdè?'  
'si, para,' tiko ta bisa.  
'nunka mi no a hinka un gol.  
e muchanan ta rabia ku mi.  
awe òf mañan nan ta saka mi  
for di nos tim.'  
'nò, nò, nò,' e para ta flùit.  
'asina leu e asuntu lo no yega,  
basta bo hasi loke ami bisa bo.  
mi tin un regalo pa bo.  
dos feter masha spesial.  
si bo pasa nan den  
bo sapatu di futbòl,  
lo bo hinka gol sigur.'

na mes momentu e para  
ta laga dos feter pretu ku  
strepí di oro kai. tiko ta fangu nan.  
e no sa bon kiko e tin ku hasi.  
'ban mira,' e para ta bisa.  
'bo amigunan lo bai sinti bo falta.'

tiko ta kai sinta abou.  
e ta pasa tur dos feter  
den su sapatu di futbòl.  
'bon, hasi bo bèst awor,'  
e para ta flùit i  
mesora e ta bula bai.

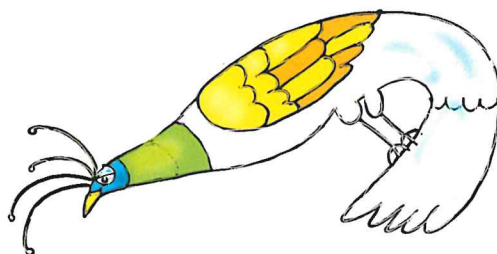


'tiko, ta kiko bo ta  
hasi bou di e palu ei?'  
tiko ta tende di ripiente.  
tiko ta bira su kara.  
ta su amigu toni a sinti su falta.  
'mara mi ta mara mi feter,'  
tiko ta grita.  
'mi ta bin un djis.'  
tiko ta kore subi fèlt atrobe.  
nèt na e momentu ei  
e bala ta bin den su di-rek-shon.  
tiko no ta pensa dos bia.  
e ta saka su pia i skòp e bala.  
e bala ta bula, bula, di un banda  
di e fèlt, pa e otro banda i ...  
ta drehta den gol.

'gol!' e muchanan ta grita.  
'gol! tiko a hinka un gol!'  
tiko ta hari.  
e ta baha su kabes i ta wak  
su feternan nobo.  
'danki, para,' e ta bisa pokopoko.

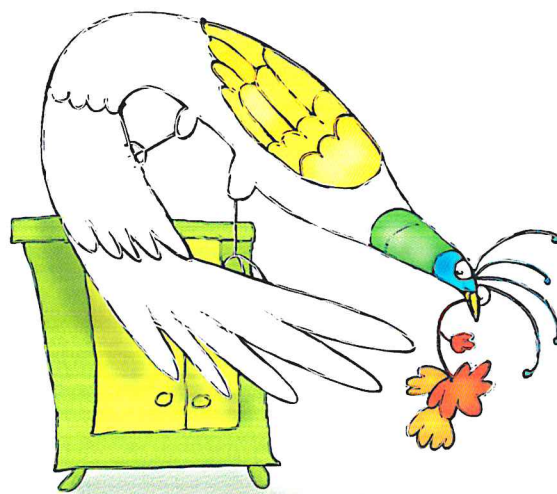
simannan ta pasa.  
tur djasabra tiko ta hinka sigur un gol.

pero un dia algu fèrfelu ta pasa.  
ora tiko ke mara su feter  
e feter ta kibra.





ku wowo grandi di spantu  
tiko ta keda wak e feter.  
kaba e ta purba mara e otro feter.  
pero ora esei tambe kibra,  
tiko ta grita yora.  
'ta kiko mi mester hasi awor?'  
e ta snek.  
'kasi sigur nunka mas  
mi no por hinka un gol.'



'sst, tiko, no yora!'  
tiko ta hisa su kabes.  
ta mama a drenta kamer?  
nò, e ta su so den su kamer.  
'tiko, no yora,' e ta bolbe tende.  
tiko ta wak rònt.  
di ripiente e ta mira  
e para blanku ku ala di oro.  
e para a bai sinta riba  
tiko su kashi.  
'para, mi feternan a kibra,'  
tiko ta snek.  
ta kiko mi mester hasi awor?  
kasi sigur mi no por hinka gol  
nunka mas.'



'tiko, tiko,' e para ta flùit,  
'no ta e feternan a hinka gol.  
ta bo mes a hasi esei.  
e feternan a yuda bo djis un tiki.



awor bo ta hunga asina bon,  
ku bo no mester di nan mas.  
ta pa e motibu ei mes  
e feternan a kibra.  
tiko ta keda wak e para.  
e no sa kiko e tin ku bisa.  
'bai, tiko, bai bo wega di  
bala,' e para ta flùit.  
lo bo mira ku tur kos ta  
sali bon.  
'para ta kere?' tiko ta pun-tra.  
'si,' e para ta bolbe bisa.

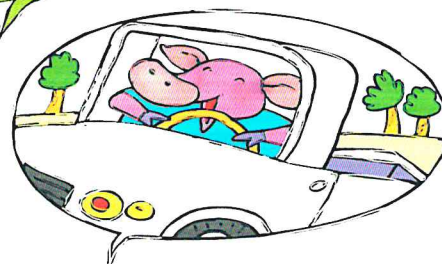
tiko ta piki tur su kosnan.  
den su sapatu di futbòl e ta  
pasa e feternan ku e tabatin den kashi.  
mesora e ta kana bai fèlt.

tiko ta hunga bon.  
e ta kòrda kiko e para a bisa.  
ora un bala bini kaminda e ta,  
tiko ta kòp e ku su kabes  
i e ta hinka un gol.  
awe atrobe e tim di tiko ta gana.  
tiko ta kontentu.  
e ta pensa: e para blanku tabatin rason.  
no ta e feternan a laga mi hinka gol.  
ta mi mes a hasi esei.  
i kontentu tiko ta kana bai kas.



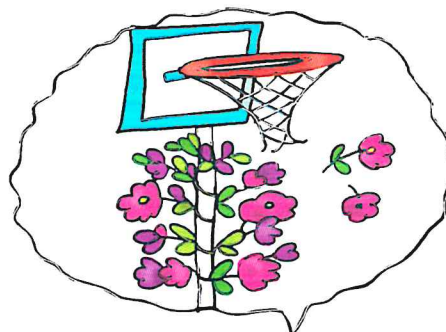
## e palu di basket

arnòn gusta nèk hende.  
tur dia e tin un otro storia  
pa konta.  
un dia ta un kabai el a mira  
hunga bala.  
un otro dia e ta konta ku  
el a mira un porko tras di  
stür di un pikòp.  
e porko tabata stür basta bon  
i tabata manda duru.



e amigunan di arnòn ta haña  
e storianan prèt.  
nan tur sa ku arnòn gusta nèk hende.

pero un dia algu straño ta pasa.  
ora arnòn yega skol,  
e no ta konta nada.  
e ta bai sinta riba un banki  
i ta wak leu.  
'arnòn, bo no tin un storia  
pa nos awe?' amigu ivo ta pun-tra.  
'laga mi pensa,' arnòn ta bisa.  
'awel sí, mi a mira algu straño.  
mi a mira un palu di basketbòl  
ku ta saka flor.  
flor ros i püs masha bunita.'





tur mucha ta grita hari.  
'ta kèns bo ta kere nos ta?'  
nan tur ta bisa.  
'djaluna bo a mira un kabai  
hunga bala.  
ayera bo a mira un porko  
stür un pikòp i awe  
bo a mira un palu di heru  
ku ta saka flor.  
ha, ha, e kos ei sí nos ke  
mira ku nos mes wowo.'



ora skol kaba, tur mucha  
ta kana tras di arnòn.  
tur tin gana di sa unda e  
palu di basket ta ku ta saka flor.

arnòn ta pasa un fèlt di futbòl.  
kaba e ta drenta un kaya.  
na e delaster kas e ta keda para.  
banda di e kas tin trinitaria ta krese  
ku flor ros i püs masha bunita.

'na unda e palu di basket ta ku  
ta saka flor?' e muchanan ta pun-tra.



'mi yu,' mama ta bisa,  
'nunka mi no a konta bo  
ku mi tabata hunga tènis?  
tur djasabra mi tabata kana  
bai nos klup di tènis.  
na kaminda mi tabata  
pasa banda di un hòfi  
ku palu di fruta grandi.  
tin bia mi tabata bula waya  
pa mi piki djis un mango  
òf un mospel.  
mi mami no tabata ke esei.  
el a taha mi di bula waya,  
ma orea duru no sa tende.

un dia mi a bai bula atrobe  
i mi kèts a pega den waya.  
mi kèts a haña un buraku grandi.  
i mi mes a kai masha duru.  
ora mi a yega kas,  
mi a skonde e kèts leu.'

shari a skucha ketu.  
e ta pensa.  
mama ku a hunga tènis?  
mama ku a bula waya?  
mama orea duru? ai nò.  
mama sí sa hasi wega.

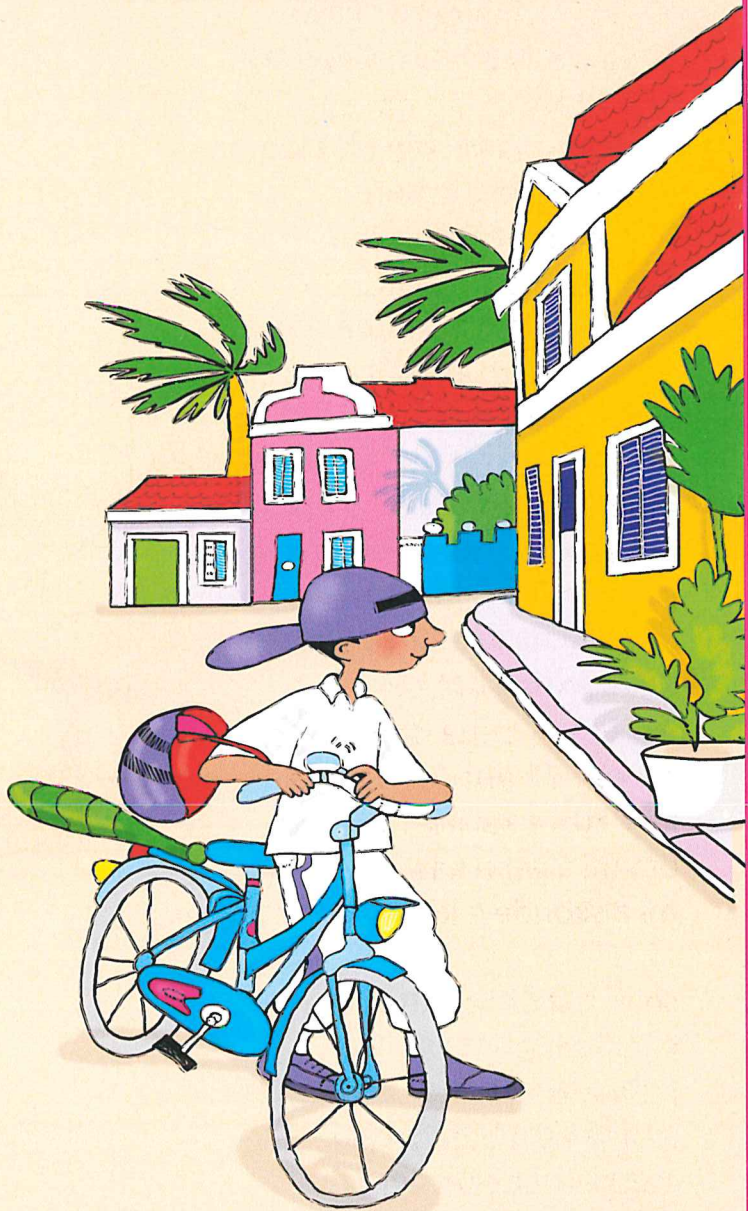




## yòs tres straik

yòs ta subi su baiskel  
pa e kore bai fèlt di bala.  
awe e ta bai mustra  
ta ken ta yòs.  
e no ke pa e muchanan  
di su bario keda tenta mas.  
e no ke ta yòs tres straik.  
e sa ki ora e mester bati.  
ta un tiki miedu so e tin.  
e bala por dal bo duru  
i su bate no ta bon.  
el a pidi un bate nobo  
pa e dal tur bala manda leu.  
nada di bai sinta riba banki.  
ora picher picha tres straik.  
ta haltu yòs ta bai bati e bala  
laga e bai kai te den mondi.  
yòs ke kore tur base trankil  
gana punto pa su tim.  
su nòmber mester kambia.

yòs ta pasa flùit fifi,  
ma e no ta para warda.  
fifi gusta yega lat.  
fifi ta wak for di bentana,  
pero e no ta mira nada.

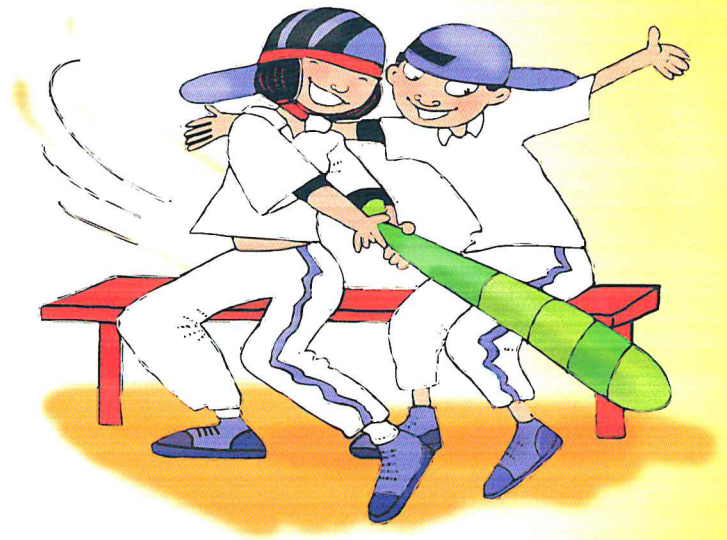




yòs ta leu ta bai den kaya  
ku su pèchi pa dilanti patras  
riba su kabes.  
su hèlmu ta bai bin riba lomba.  
ta duru mes e ta kore.  
ta kiko a pasa yòs awe?  
fifi ta pensa.  
'dikon yòs no ta warda riba mi?

fifi ta kore bai den baño.  
e ta para un ratu bou di ducha.  
kaba e ta seka i bisti paña.  
e tambe ta subi su baikel  
kore stret bai fèlt.  
tur mucha di e tim a yega.  
ta fifi so ta falta.  
yòs ta sinta riba un banki  
ku su bate nobo den su man.  
awe kos ta bai kambia.  
ta di yega para, bati bala i kore.  
e kos ei no tin nada aden.

fifi ta bai sinta banda di yòs.  
e ta mira e bate nobo.  
'kòrda bon, ta nos tin ku gana.  
hasi bo bèst,'fifi ta bisa.  
'wak bon ora picher tira.  
si dos straik a pasa kaba,  
bo ta swin e bate duru atrobe.  
no para ketu pensa.





dal e bala manda leu  
i kore duru bai na base!

fifi sa ku yòs tin miedu.  
ma nan tim no por pèrdè awe.  
tur mucha mester hunga bon.  
ata yòs ta bai bati awor.  
yòs ta dilanti di e picher  
ku su bate kla pa dal.  
e picher ta lansa un bala.  
yòs ta laga e bala pasa  
bai kai den santu su tras.  
e picher ta tira un otro bala.  
yòs ta bolbe laga e bala pasa.  
den tribuna mucha ta grita:  
'yòs tres straik,  
yòs tres straik.'  
awor ta basta, yòs ta pensa.  
e picher ta tira un bala.  
yòs ta swin i dal e bala duru.  
e mes ta spanta.  
e bala ta bai, bai, bai i pèrdè.  
'kore awor, yòs, kore!' e ta  
tende su amigu fifi grita.

yòs i tres mucha mas ta drenta.  
wega a kaba i nan tim a gana.  
yòs no por kere su orea.  
tur mucha ta grita na bos haltu:  
'biba yòs, biba yòs tres straik!'



## Flaku i gordo

Kira ta flaku.  
Su ruman Obi ta gordo.  
Pakiko tin hende flaku i hende gordo?



Si nos kome mas ku nos  
kurpa tin mester pa krese, hunga  
i siña, nos por bira gordo.

Obi no ta hasi deporte.  
Obi gusta wak televishon.  
Obi ta sinta henter dia.  
Obi gusta snup i e ta kome  
mas ku su kurpa tin mester.  
P'esei Obi ta gordo.

Kira sí ta hasi deporte.  
Kira sí gusta hunga.  
Kira gusta fruta i berdura.  
Kira no ta kome mas ku su  
kurpa tin mester.  
P'esei Kira no ta bira gordo.





Viktòr i Jasmine ta bai traha algu dushi.  
 Algu ku ta bon pa nan.  
 Si bo ke kome mes dushi ku  
 Viktòr i Jasmine, nos tin e reseta  
 pa bo tambe.  
 Laga mami òf papi yuda bo.

### Pan saludabel

- 1 pan franses chikí
- 3 slais di keshi
- 1 tomati
- 1 kònkòmber di salada
- 1 wòrtel
- kròpsla

1. Slais e tomati.
2. Kaska e kònkòmber di salada.
3. Slais e kònkòmber di salada.
4. Raspa e wòrtel.
5. Kòrta e wòrtel na repi fini.
6. Kòrta e kròpsla fini.
7. Kòrta e pan i hunta manteka na dos banda.
8. Pone kròpsla riba e pan.
9. Pone awor e slaisnan di keshi, algun slais di kònkòmber di salada, tomati i wòrtel riba e kròpsla.

Ya bo pan saludabel ta kla; bon appetit!



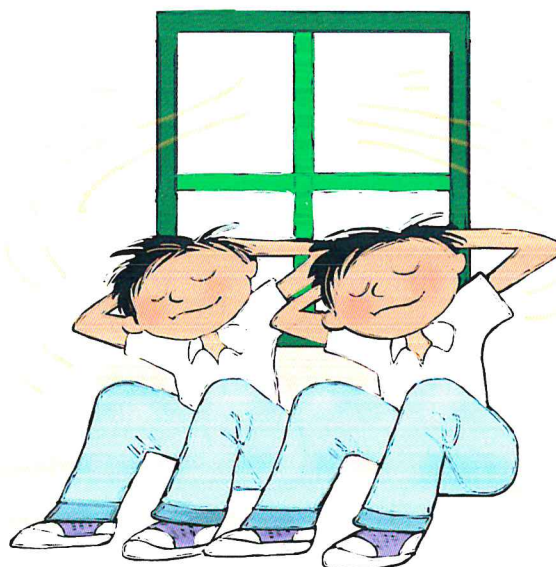


Nos por sende e radio den sala.  
Si nos hisa e zonido, nos por tende  
e radio den nos mes kas tambe.  
'Esei ta un bon plan,' Nelo ta bisa.

Asina nan kaba di kome, Payo  
ta sende e radio den sala.  
E ta hisa e zonido.  
Kaba e oochi ta kana bai  
nan mes kas.  
Pero den kas grandi ruman Lisa  
no por traha su hùiswèrk.  
'Nelo, Payo,' e ta grita,  
'asina mi no por traha sòm.  
Baha e radio!'

Wela ku ta drumi den su kamber  
ta lanta for di soño.  
'Esta un beheit,' e ta keha.  
'Asina mi no por drumi dushi.  
Nelo òf Payo, un di boso dos bin  
baha zonido di e radio.'

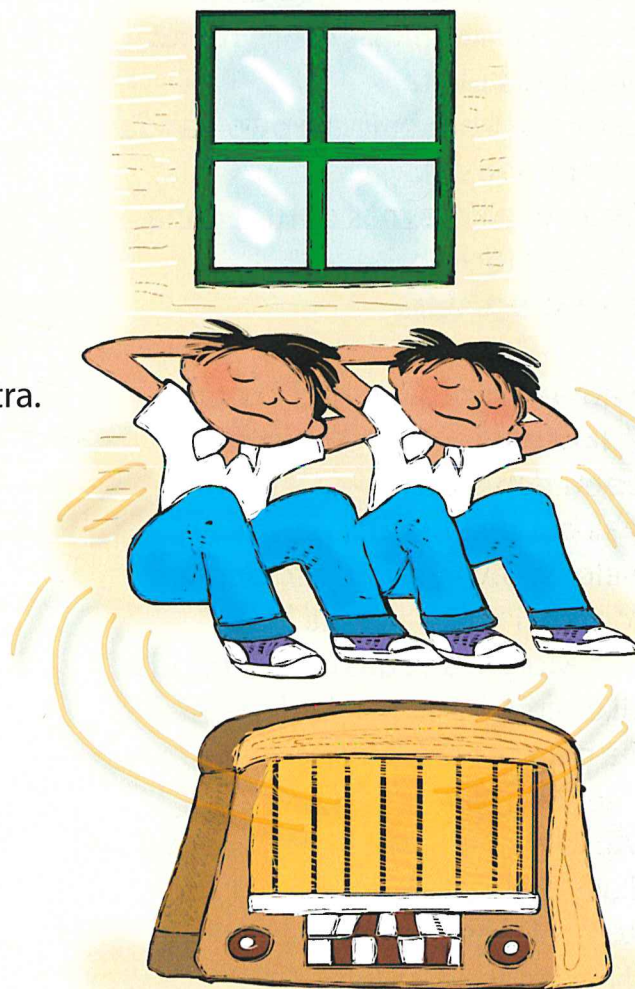
Nelo ta baha e zonido.  
Pero awor nan no ta tende nada  
mas den nan mes kas.  
'Kiko nos tin ku hasi?' Payo ta puntra.  
'E wega di skol ta tres or.  
Kon nos por skucha e wega?  
Mi ke sa si skol a gana.'





Nelo ku Payo ta bai serka mami.  
'Mami,' nan ta bisa, 'nos ke tende wega  
den nos kas, pero e zonido duru  
ta stroba Lisa i wela.  
Kiko nos por hasi?'  
Mami ta yuda nan pensa.  
'Boso bai hunga un ratu,' e ta bisa.  
'Mi ta yama boso un djis.'

Tòk, tòk. Ta mami ta bati na porta  
di e kas di Nelo i Payo.  
E tin un kaha den su man.  
'Kiko tin den e kaha, mami?'  
Nelo ta puntra curioso.  
Mami ta habri e kaha.  
E ta saka un aparato straño.  
'Kiko esaki ta, mami?' Payo ta puntra.  
'Esaki ta un radio,' mami ta bisa.  
'E radio akí tabata di tawela.  
E ta hopi bieu.  
Awor e radio ta di boso.'  
'Dushi,' e muchanan ta grita,  
'nos mes radio.'  
Nan ta duna mama un sunchi.  
'Kòrda no toka muchu duru,'  
mami ta bisa.  
Pero kasi Nelo i Payo no ta tende  
mami mas.  
Mesora nan ta bai tèst e radio.  
I nan ta bai skucha e wega di skol.





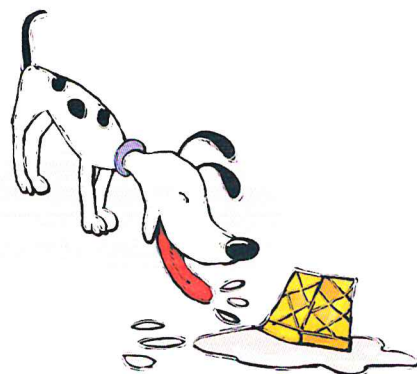
## Eiskrim

Eiskrim ta friu.  
Eiskrim ta dushi.  
Bo tambe gusta kome eiskrim?

Den eiskrim tin lechi, fèt i suku.  
Tambe nan ta pone kualke smak  
òf fruta aden.  
Ki sorto di eiskrim abo gusta mas?  
Eiskrim di vania, eiskrim di chu-ku-la-ti  
òf eiskrim di fruta?  
Bo ke un pa-pu-rè-shi òf  
bo gusta palufriu mas?

Dia bo wela tabata mucha,  
e tabata kumpra eiskrim na  
un garoshi di palufriu.  
Na e garoshi tabatin bèl.  
Djaleu bo tabata tende e garoshi bini.  
Tilin, tilin, e bèl alegre tabata zona.

Kasi no tin garoshi di palufriu mas.  
Bo tin ku kumpra bo eiskrim den  
su-per-mer-ka-do, den salòn di eiskrim  
òf na un snèk.  
Bo tambe a haña gana di kome eiskrim?  
Eiskrim ... mmm ... dushi yu!





## Pasa boka

Bo a kaba di kome?  
Of bo a kaba di hasi deporte?  
Si ta kalor, sigur lo bo tin gana  
di kome un eiskrim friu.

Aki tin un reseta hopi dushi pa bo.  
Mami òf papi por yuda bo.

### Kiko bo mester?

- 1 bleki chikitu di tuti fruti
- eiskrim
- un bakoba
- sous di chu-ku-la-ti
- un skalchi chikitu

### Kiko bo tin ku hasi?

1. Kaska e bakoba.
2. Kòrta e bakoba den largura.
3. Pone e bakoba riba e skalchi.
4. Pone tres bola di eiskrim meimei.
5. Pone tuti fruti riba e eiskrim.
6. Basha un tiki sous di chu-ku-la-ti ariba.

Bo kos di pasa boka ta kla.  
E eiskrim dushi, friu akí lo baha bon  
sigur!





## Ban p'e

'Hei, Keila, hei Tòmi, bin wak.'  
Maiki ta kore duru ta bin.  
E ta waya ku un blachi blou.



Maiki, Keila i Tòmi ta kore baiskel.  
Tur dia nan ta hunga pusta.  
Tambe nan ta trein hòp ku e baiskel.

Keila ku Maiki ta kore mesora  
bin topa Maiki.  
'Tende, tende,' Maik ta bisa,  
'tende kiko ta bai tin.  
Nò, boso mes lesa. Tuma.'  
I mesora e ta pusha su amigunan  
ku e blachi blou.



Keila ku Tòmi ta lesa ku atenshon.  
Nan ta lesa:  
Djadumingu tin un kareda di baiskel  
pa mucha di shete pa dies aña.  
Mester forma tim di tres mucha.  
'Awèl, nos ta nèt tres,' Tòmi ta bisa.  
'Tremendo. Ban p'e!'





Henter siman e tres amigunan ta trein.  
Nan ta trein te ora nochi sera.

Dja-du-min-gu trempan nan  
ta na salida di e kareda.  
Nan tin ku warda basta.  
Tur grupo a hasi nan kareda kaba,  
ora porfin nan ta na bùrt.

Flùit ta zona i Keila ta ranka sali.  
E ta trapa, kore baha seru duru.  
E ta lora bògt, pasa rònt di un  
palu ku bandera i trapa bai final.  
Ora e yega liña, mesora Tòmi ta sali.  
Tòmi tambe ta bai duru.  
Pero di ripiente e ta sinti  
ku su baskel ta wanta un tiki.  
E ta mira ku su tayer a baha.  
Tòmi ta pèrdè tempu.  
Ora e yega, Maiki ta sali manera welek.  
E ta bula riba kaminda i e  
ta trapa manera loko.  
E ta lora bògt duru duru  
i tumba pa liña final.

Tur hende ta bati man ora Maiki yega.  
Maske Tòmi su tayer a baha,  
tòg nan tres huntu ta sali number un.  
Nan ta haña un beker grandi i  
nan ta kore bai kas loko di kontentu.



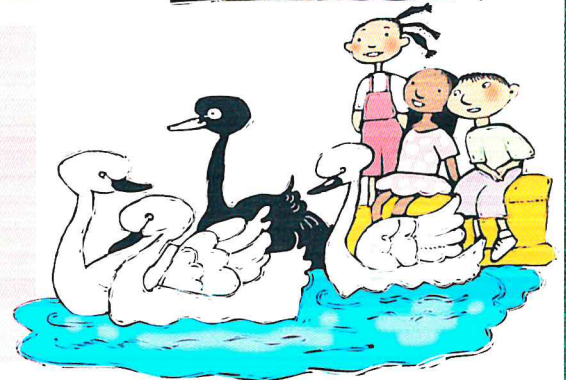


## Chiste

Tòm ta hisa e zonido di su **radio bieu**.  
'Pakiko bo ta hisa e zonido?'  
mama ta **puntra**.  
'Pa tigernan keda **leu**,'  
Tòm su kontesta ta.  
'Pero no tin tiger aki,' mama ta bisa.  
'Mama ta mira, e zonido duru a  
yuda bon,' Tòm ta bisa.



Un klas ta bai parke di bestia.  
Ora e grupo mira **kuater** sisne,  
yùfrou ta puntra: 'Ken tambe ke un  
garganta largu asina?'  
'Ora di baña nò, yùfrou,' Shaki ta bisa,  
'pero ora mi mester traha sòm den  
klas sí.'



Maik ta na skol.  
Di ripiente e ta grita: 'Brum, brum, brum.'  
'Stòp ku e kos ei,' yùfrou ta bisa.  
Sinku **minüt** ta pasa i Maik ta  
bolbe grita: 'Brum, brum, brum.'  
'Bo ta haña **straf**,' yùfrou ta bisa.  
'Sali for di klas.'  
'Mi no por yùfrou,' Maik ta bisa,  
'mi gasolin a kaba.'

